Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)**

Педагогический институт

УТВЕРЖДАЮ
Директор института
_____М.В. Артамонова
«31» 08 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА В АСПЕКТЕ ЯЗЫКА И РЕЧИ
(наименование дисциплины)

направление подготовки / специальность

44.03.05 Педагогическое образование
(код и наименование направления подготовки (специальности)

направленность (профиль) подготовки
Немецкий язык. Английский язык
(направленность (профиль) подготовки))

Владимир, 2021

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Интерпретация текста в аспекте языка и речи» являются:

- совершенствование речевой культуры на материале литературно-художественных произведений на немецком языке;
- развитие культуры аналитического чтения, предполагающее в свою очередь:
- теоретическое осмысление художественного текста как единства идейно-тематического содержания и лингвостилистического оформления;
- усвоение схемы лингвостилистического анализа художественного произведения на немецком языке;
- формирование навыка проникновения в художественную ткань произведения, его тематическую, нравственно-этическую и эстетическую составляющие;
- совершенствование умения научно обоснованного толкования формально-содержательной структуры текста.

2.МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Интерпретация текста в аспекте языка и речи» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции		Формируемые компетенции (код, содержание компетенции) Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции *(код, содержание индикатора*	Результаты обучения по дисциплине	
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации УК-4.2. Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации деловой коммуникации	<u>знать</u> терминологическую лексику в рамках курса, основные принципы лингвостилистического анализа художественного текста <u>уметь</u> составлять развернутые самостоятельные устные и письменные высказывания по актуальным проблемам	Тестовые вопросы

	УК-4.3. Владеет навыками составления текстов на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной, опыт общения на государственном и иностранном языках	современного общества на основе художественных текстов владеть: навыками проблемного изложения содержания реферируемого текста и развернутых устных и письменных высказываний на основе текстов художественной литературы; способностью к обобщению, анализу, восприятию лингвостилистических приемов в оригинальных текстах художественной литературы	
ПК-4 Способен формировать развивающую образовательную среду для достижения личностных, предметных и метапредметных результатов обучения средствами преподаваемых учебных предметов	ПК-4.1. Формулирует личностные, предметные и метапредметные результаты обучения по своему учебному предмету ПК-4.2. Применяет современные методы формирования развивающей образовательной среды ПК-4.3. Создает педагогические условия для формирования развивающей образовательной среды	знать: – методы анализа эксплицитной и имплицитной информации в художественных текстах; исторические, социальные, культурные аспекты основных проблем современного общества в рамках предложенной тематики; уметь: – выявлять, оценивать и комментировать	Тестовые вопросы

		культурно-исторические реалии оригинальных текстов, реферировать художественные тексты; <u>владеть:</u> – навыками культурно-исторической характеристики оригинальных текстов.	

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа

Тематический план

форма обучения – очная

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Контактная работа обучающихся с педагогическим работником				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации *(по семестрам)*
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	в форме практической подготовки		
1	Виды и функции стилистически окрашенного порядка слов.	9	9-11			6		8	Рейтинг-контроль № 1 (11 неделя)
2	Стилистически маркированные функции когезии текста.	9	12-15			8		9	Рейтинг-контроль № 2 (15 неделя)
3	Стилистический потенциал ритмической	9	16-18			6		8	Рейтинг-контроль № 3 (18 неделя)

	организации текста.							
Всего за 9 семестр					20		25	Экзамен (27 часов)
Наличие в дисциплине КП/КР								-
Итого по дисциплине					20		25	Экзамен (27 часов)

СОДЕРЖАНИЕ ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ.

Раздел 1. Виды и функции стилистически окрашенного порядка слов. Основные аспекты лингвистики текста. Методика лингвостилистического анализа текста. Роль и место стилистически обусловленного порядка слов.

Порядок слов при стилистическом выделении субъекта. Порядок слов при стилистическом выделении предиката. Порядок слов при стилистическом выделении атрибута.

Порядок слов при стилистическом выделении обстоятельства. Роль и место опережения и приложения в структуре текста.

Лингвостилистические функции опережения и приложения. Лингвостилистические функции парентезы.

Раздел 2. Стилистически маркированные функции когезии текста. Роль и место апозиопезы в структуре текста. Лингвостилистические функции апозиопезы. Лингвостилистические функции повтора. Виды повтора: простой повтор, повтор в диалоге, анафора, эпифора.

Линовостилистические функции перечисления. Виды перечисления: аккумуляция, перечисление с резюмирующим словом, климакс, антиклимакс.

Роль и место параллелизма в структуре текста. Связь параллельных конструкций с видами стилистического повтора. Топиковые цепочки и параллельные конструкции как способы реализации когезии текста. Лингвостилистические функции антитезы. Хиазм как подвид антитезы. Лингвостилистические функции хиазма.

Раздел 3. Стилистический потенциал ритмической организации текста.

Стилистический потенциал сочинительной связи предложений в тексте. Лингвостилистические функции союзной и бессоюзной сочинительной связи предложений в тексте.

Понятие ритма текста. Влияние союзной и бессоюзной сочинительной связи на ритм текста. Быстрый и медленный, равномерный и неравномерный ритм текста - способы реализации и лингвостилистические функции.

Роль и место эллиптических конструкций в структуре текста. Окказиональные эллипсы. Различение эллиптических конструкций и односоставных предложений. Односоставные именные предложения и их лингвостилистический потенциал, адвербиальные односоставные предложения. Изоляция как подвид обособления. Лингвостилистические функции изоляции. Специфика и лингвостилистические функции анаколута.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ

ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

5.1. Текущий контроль успеваемости

Примерные задания для проведения рейтинг-контроля

Рейтинг-контроль № 1

1. Am stärksten ist die Möglichkeit nachdrücklicher Betonung des Subjekts in stilistischer

a) Endstellung
b) Anfangsstellung
c) Zwischenstellung

2. Ausschließlich in der Poesie verwendet ist für das Prädikat

a) Endstellung
b) Anfangsstellung
c) Zwischenstellung

3. Zur nachdrücklichen Hervorhebung des Attributs dient

a) Wiederholung
b) Anfangsstellung
c) Postposition

4. Unter Prolepse verstehen wir die Wiederaufnahme eines Substantivs durch ein Pronomen oder Adverb, bei völliger Absonderung dieses Substantivs in

a) Endstellung
b) Anfangsstellung
c) Zwischenstellung

5. Wiederaufnahme eines Pronomens durch ein Substantiv in abgesonderter Endstellung ist

a) Aposiopese
b) Nachtrag
c) Parenthese

6. Dazwischenschalten heißt anders

a) Aposiopese
b) Nachtrag
c) Parenthese

7. Die Parenthesen verleihen dem Text

a) Ungezwungenheit
b) Spannung
c) Ironie

7. Sowohl Nachtrag als Prolepse sind Erscheinungsformen der syntaktischen

a) Ungezwungenheit
b) Spannung
c) Ironie
d) Auflockerung

8. Neuansatz heißt anders

a) Aposiopese
b) Nachtrag
c) Parenthese

9. Zur nachdrücklichen Hervorhebung dieses oder jenes Satzgliedes dient **nie**:

a) die Intonation
b) die Veränderung der Wortfolge

c) die Kongruenz der Wörter

10. Im Satz *Das offene Meer, nun lag es vor meinem Blick!* wird beobachtet

a) Aposiopese
b) Nachtrag
c) Parenthese

Рейтинг-контроль № 2

1. An einer erregenden Stelle wird plötzlich abgebrochen, so entsteht

a) Aposiopese
b) Klimax
c) Epipher

2. Die Wiederkehr desselben Wortes oder derselben Wortgruppe an der Spitze mehrerer aufeinander folgender Sätze oder größerer Wortgruppen heißt

a) Aposiopese
b) Klimax
c) Epipher
d) Anapher

3. Die Wiederholung des letzten Wortes oder der letzten Wortgruppe am Ende mehrerer aneinander gereihter Sätze heißt

a) Aposiopese
b) Klimax
c) Epipher
d) Anapher

4. Die symmetrische Stellung gleichartiger Satzlieder oder ganzer Sätze heißt

a) Klimax
b) Aposiopese
c) Parallelismus

5. Die Opposition zweier Begriffe, die auf einer logischen Ebene liegen heißt

Antithese
Epipher
Klimax

6. Im Satz *Sie verehren einen Verrückten wie einen Propheten, wir halten jeden Propheten für verrückt* wird beobachtet

a) Antithese
b) Epipher
c) Klimax
d) Chiasmus

7. Im Satz *Eure Magnifizenz! Meine Damen und Herren, liebe Gäste und Studenten!* wird beobachtet

a) Wiederholung
b) steigende Klimax
c) fallende Klimax
d) Antithese

8. Im Satz *Sie muss mit dem Milchauto... und keine Seele hat damit gerechnet* wird beobachtet

a) Aposiopese
b) Klimax

c) Epipher
d) Anapher
9. Im Satz *Er keuchte, er trat mit dem Fuß gegen das Mauerwerk. Er brüllte überschnappend: „Hilfe!"* wird beobachtet
a) Aposiopese
b) Klimax
c) Epipher
d) Anapher
10. Im Satz *Der Keller bedeutete Sicherheit, draußen wartete der Tod* wird beobachtet
a) Antithese
b) Epipher
c) Klimax
d) Chiasmus

Рейтинг-контроль № 3
1. Typisch für die Alltagsrede ist
a) Die asyndetische Verbindung
b) Die polysyndetische Verbindung
2. Ein besonderer inhaltlicher oder emotionaler Anlass verursacht
a) Die asyndetische Verbindung
b) Die polysyndetische Verbindung
3. Eine hastige ungleichmäßige Bewegung entsteht
a) bei der asyndetischen Verbindung
b) bei der polysyndetische Verbindung
4. Zum Ausdruck einer gleichmäßig rhythmischen Bewegung dient
a) Die asyndetische Verbindung
b) Die polysyndetische Verbindung
5. Die Isolierung eines Satzteiles oder dessen Wiederholung in Form eines selbständigen Satzes heißt anders
a) die syntaktische Ellipse
b) die Parzellierung
c) das Anakoluth
6. Ein regelwidriger Übergang aus einer Konstruktion in eine andere unter Sprengung des geschlossenen Satzbaus heißt anders
a) die syntaktische Ellipse
b) die Parzellierung
c) das Anakoluth
7. Im Satz *Welches Bein?" fragte der Beamte. „Rechts". „Ganz?" „Ganz"* wird beobachtet
a) die syntaktische Ellipse
b) die Parzellierung
c) das Anakoluth
8. Im Satz *Licht. Unerträgliches, grelles Licht. Menschen. Der Arzt* wird beobachtet eine Reihe von eingliedrigen Sätzen
a) die syntaktische Ellipse
b) die Parzellierung
c) das Anakoluth

9. Im Satz *Es war ihnen zumute, als hätten sie in einem Kampf gesiegt. In dem Kampf gegen Hunger und Erschöpfung* wird beobachtet

a) eine Reihe von eingliedrigen Sätzen
b) die syntaktische Ellipse
c) die Parzellierung
d) das Anakoluth

10. Im Satz *Ich komme nicht wegen einer Aussprache zu dir, sondern wegen meinem Nachthemd, und zwar, weil du Schneiderin bist, und ich bin Zimmermann* wird beobachtet

a) eine Reihe von eingliedrigen Sätzen
b) die syntaktische Ellipse
c) die Parzellierung
d) das Anakoluth

5.2. Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (экзамен)

Экзамен по дисциплине "Интерпретация текста в аспекте языка и речи" включает интерпретацию текста художественной литературы и вопросы теоретического характера.

Примерный список текстов для анализа

Stefan Zweig. Novellen. M., 1959.

1. S. 61-65. *Die Elefanten.*
2. S. 101-105. *Erste Einsicht.*

Übungen zur deutschen Stilistik. Von M.P.Brandes. M.: Академия, 2002.

3. S. 97-100. Aus: H. Fallada „*Jeder stirbt für sich allein”.*
4. S. 72-75. Aus: S. Lenz „*Jäger des Spotts”.*
5. S. 46-48. Aus: Th. Mann „*Buddenbrooks*“.

L. Feuchtwanger. „Exil“. Aufbau-Verlag. Berlin und Weimar. 1976.

6. Abschnitt: S. 121-123.

Österreichisches Lesebuch. Hrsg. von Anton Thuswalder. Piper. München-Zürich, 2000.

7. S. 324-327. Walter Toman. *Die Geschichtesstunde*.
8. S. 124-127. Monika Helfer. *Saba.*

B.Brecht. Die unwürdige Greisin und andere Geschichten. Zus.gest. und hrsg. von W. Jesko. Insel Verlag, F./Main und Leipzig, 1998.

9. S. 9-13. Die *Geschichte von einem, der nie zu spät kam*.

W. Steinberg. „Der Tag ist in die Nacht verliebt“.

10. Abschnitt: S. 7-9

H. Böll. Mein trauriges Gesicht. Erzählungen und andere Aufsätze. M.: Verlag Progress, 1968.

11. S. 207-209. *Hier in Tibten*.

Es wird etwas geschehen. Рассказы немецких писателей. Сост. И.П.Шишкина, Е.А.Гончарова. Спб., 1997.

12. S. 151-154. Gabriele Wohmann. *Die Klavierstunde*.

Borcherts Werke. M.: Verlag Progress, 1970.

13. S. 89-92. *Marguerite.*

Österreichische Erzählungen des 20. Jahrhunderts. Deutscher Taschenbuch Verlag. 1987.

14. S. 414-416. G. Jonke. *Möbelindustrie*.

PRISMA 3. Texte für den Deutschunterricht an der Unter- und Mittelstufe der Gümnasien. C.C. Buchners Verlag. Bamberg. 1969.

15. S. 39-41. Allen Roy Evans. *Wölfe*.

Интерпретация текста в аспекте языка и речи. Сост Е.Е. Чикина. - ВлГУ, 2013.

16. S. 41-42. Aus: M. von der Grün. *Irrlicht und Feuer*
17. S. 33-34. E. Strittmatter. *Weshalb mich die Stare am meine Großmutter erinnerten.*

Вопросы к экзамену

1. Stilistische Wortstellung des Subjekts und des Prädikats
2. Stilistische Wortstellung des Adverbiales und des Attributs
3. Die Prolepse
4. Der Nachtrag
5. Die Parenthese
6. Die Aposiopese
7. Die Aufzählung
8. Die Anapher. Die Epipher.
9. Die Klimax
10. Der Parallelismus
11. Die Antithese
12. Der Chiasmus
13. Die asyndetische Verbindung
14. Die polysyndetische Verbindung
15. Die syntaktische Ellipse
16. Die Isolierung
17. Die eingliedrigen Sätze
18. Das Anakoluth

5.3. Самостоятельная работа обучающегося

Виды самостоятельной работы: анализ предложенных текстов, выявление стилистических фигур в предложенных отрывках из художественных текстов. Контроль самостоятельной работы осуществляется путем опроса самостоятельных заданий.

Примерные задания для самостоятельной работы студентов

Bestimmen Sie die Art der Parenthese in den nachstehenden Sätzen und ihre stilistische Funktion. Vergleichen Sie zwei Fassungen der gleichen Salze mit und ohne Parenthese (inhaltlich und stilistisch).

- Einem reichen Mann, dem wurde seine Frau krank. (Grimms Märchen.)
- Gleiche Augenhöhe, das ging gerade noch. (EI. Kant.)
- In einem kühlen Grunde, da geht ein Mühlenrad. (Volkslied.)
- Ich könnte sie stundenlang schildern, diese eine Stunde, (St. Zweig.)
- Der bürgerliche Gesellschaftsanzug kommt wohl mehrmals vor unter den jungen Leuten, ist aber nicht herrschend. (Th. Mann.)
- Ich weiß recht gut, ... dass alles in der Welt ankommt auf einen gescheiten Einfall und auf einen festen Entschluss. (J.W. Goethe.)
- David Groth .. .war auf Zeit ein Bankier geworden, der auszog - o seltener Augenblick! - das Vaterland zu retten. (H. Kant.)
- Fang währt der Beifall, und der Dichter, ein trotz aller Würde und allen Selbstbewusstseins bescheidener Mensch, geht etwas unsicher, mit kleinen, sehr natürlichen und keineswegs

greisenhaften Schritten, Schritten, die auf eine merkwürdige Weise ans Herz gehen, über die Bühne. (B. Uhse.)

- „Wenn sie den Zuzug hat, wird sie sich sicher eine bessere Wohnung suchen, vielleicht auch heiraten? (Blick auf Erps Hände, die aber in Handschuhen stecken.) Ihr Vater andererseits hat sich immer wohl gefühlt hier. (G. De Bruyn.)

- „Da war der Kleine. Er kletterte heraus, gepäckbeladen, und. schau mal an, aus einem Coupe der Polsterklasse". (E. Feuchtwanger.)

Finden Sie in den untenangeführten Beispielen alle Ihnen bekannten stilistischen Figuren und erklären Sie ihre linguostilistischen Funktionen.

- Holt nickte, als habe er diese und keine andere Frage erwartet. Dann stopfte er seine Pfeife und ließ Schneidereit warten, stopfte die Pfeife bedächtig, entzündete sie umständlich, rauchte sie an. Was ich gegen Sie habe? Nichts", sagte er. „Lassen Sie mich ausreden! Sie waren während des Faschismus im Zuchthaus, ich hingegen war bis zuletzt Handlanger des Faschismus. Sie haben die Götzenbilder, die vorgeblichen Ideale der Vergangenheit von Kindheit an bekämpft, ich hingegen trug sie im Herzen und musste mich unter Krämpfen davon losreißen. Ihr Leben begann, wie es ist, und wird enden, wie es begann, meins hingegen ist mitten durchgebrochen, es begann mit einem furchtbaren Ende, und selbst wenn ich es weit bringe, wird es doch nur ein Anfang sein, womit es endet. Uns beide hat eine grundverschiedene Vergangenheit zu unterschiedlichen Menschen geprägt, und während Sie sich an Ihrer Vergangenheit festhalten, muss ich die meine überwinden. Wenn mich der Krieg zu der Einsicht gebracht hat, dass meine gewohnte Welt zerstört werden muss und auf den Kehricht der Geschichte gehört, so bedeutet das nicht, dass ich über Nacht in Ihrer Welt heimisch werde. Ich bemühe mich, Ihnen nicht in die Quere zu kommen, und meine Perspektive sieht vor, mich hier und für die Mitmenschen nützlich zu machen. Mehr können Sie nicht von mir verlangen. (D. Noll.)

- Noch lag Schnee auf den Äckern, aber schon trugen die Bäume dicke Blattknospen. (F.C. Weisskopf.)

- Das ist das Lied vom täglichen Brot: die es erschaffen - leiden not. die Kleider wirken gehen bloß, die Häuser bauen — wohnungslos.

- Die Orientalen sind ein gescheutes Volk, sie verehren einen Verrückten wie einen Propheten, wir halten jeden Propheten für verrückt.(H. Heine.)

- Mögen die christlichen Theologen noch so sehr streiten über die Bedeutung des Abendmahls; über die Bedeutung des Mittagsmahles sind sie ganz einig. (H. Heine.)

- Ich hätte mich gewiss in das schöne Mädchen verliebt, wenn sie gleichgültig gegen mich gewesen wäre: Lind ich war gleichgültig gegen sie, weil ich wusste, dass sie mich liebte. (H. Heine.)

- „Die Bewegungen der Himmelskörper sind übersichtlicher geworden, immer noch unberechenbar sind den Völkern die Bewegungen ihrer Herrscher. Der Kampf um die Messbarkeit des Himmels ist gewonnen durch Zweifel; durch Gläubigkeit muss der Kampf der römischen Hausfrau um Milch immer aufs neue verlorengehen." (B. Brecht.)

<u>Gänseblumen</u>.

Manchmal wünsche ich mir die Kraft einer Gänseblume. Im Garten raschelt das Apfelbaumlaub, In den Nächten hat es schon Fröste gegeben. Wiesen- und Wegblumen sind erfroren. Im dürren Fallaub blühn Gänseblumen, winzige Sonnen mit Blütenblatt-Strahlen.

Der Schnee fällt, und er bleibt lange liegen. Die Ponys scharren im Apfeigarten: im erfrorenen Gras blühn die Gänseblumen,

Der Frühling, es taut, und der Schnee verschmilzt. Am feuchten Wegrand blühn Gänseblumen. Schneeglocken sprießen an warmer Hauswand, Sie mühn sich, weiße Blüten zu treiben. Die Gänseblumen blühen schon lang. Sie blühten im Herbst, und sie blühten im Winter, sie blühten beim Frost und unter dem Schnee. Manchmal wünsche ich mir die Kraft einer Gänseblume. (E. Strittmatter.)

Gestalten Sie die komplexe linquostilistische Analyse des Auszuges aus der Erzählung von Th. Mann «Tonio Kröger» nach dem Schema:

Vorwissen (Kontext): Autor, Epoche, Werk.

Inhaltsangabe (das äußere Sujet).

Der Ideengehalt: Gedanken / Gefühle, rationale / emotionale Einwirkung des Textes (*was wollte der Autor sagen? wie ist sein Verhalten zum Gesagten?*).

Sprachlich-stilistische Gestaltung (*wie gestaltet der Autor seine Ideen*).

Genre und Stilrichtung.

Textaufbau:

der inhaltliche Textaufbau (Komposition, Darstellungsarten, Erzählperspektive),

der äußere Textaufbau (Architektonik).

Sprachlich-stilistische Mittel:

syntaktische (Figuren),

lexikalische (Wortwahl, Tropen),

morphologische,

phonetisch-graphische.

Abschluss (Resümee).

Фонд оценочных материалов (ФОМ) для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ
		Наличие в электронном каталоге ЭБС
Основная литература		
1. Интерпретация текста в аспекте языка и речи: учебно-методическая разработка / Составитель Е.Е. Чикина: ВлГУ, 2013 – 52 с.	2013	https://dspace.www1.vlsu.ru/handle/123456789/2711

2. Брандес М.П. Übungen zur deutschen Textstilistik. Практикум по стилистике текста. Немецкий язык. – М.: Academia, 2002. – 174 с.	2002	
Дополнительная литература		
1. Домашнев А.И., Шишкина И.П., Гончарова Е.А. Интерпретация художественного текста: Нем. яз.: Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов. М., 1989. – 208 с	1989	
2. Малыгин В.Т., Озеров Г.В., Хорев Л.Н. Стилистический словарь немецкого языка. Спб.: РГПУ, 1993. – 74 с.	1993	

6.2. Периодические издания

1. Вестник Московского университета. (Серия 9. Филология)
2. Вопросы языкознания.

6.3. Интернет-ресурсы

http://znanium.com
http://www.studentlibrary.ru
http://yazykoznanie.ru
http://www.philology.ru
https://www.iprbookshop.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лабораторного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы студентов.

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения:

1. Microsoft office 2007-2010
2. Windows 7, 8, 10

Перечень используемого свободно распространяемого и проприетарного программного обеспечения:

1. Media Player Classic
2. Daum pot player
3. Adobe Acrobat DC

Рабочую программу составил _____ Е.Е. Чикина

Рецензент
(представитель работодателя) Заместитель директора по УВР МБОУ СОШ №16 г. Владимира, учитель английского языка высшей квалификационной категории Лаврова О.П. _____
(место работы, должность, ФИО, подпись)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ВИЯиМОИЯ
Протокол № 10 от 28.06.21 года
Заведующий кафедрой _____ Е.Е. Лабцова
(ФИО, подпись)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.05 Педагогическое образование
Протокол № 1 от 31.08.2021 года
Председатель комиссии _____ М.В. Артамонова
(ФИО, подпись)

ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Рабочая программа одобрена на 2022 / 2023 учебный год

Протокол заседания кафедры № 12 от 30.06.22 года

Заведующий кафедрой В.В. Королёва

Рабочая программа одобрена на 20____ / 20____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой_____

Рабочая программа одобрена на 20____ / 20____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой_____

Рабочая программа одобрена на 20____ / 20____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой_____

Рабочая программа одобрена на 20____ / 20____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой_____

Рабочая программа одобрена на 20____ / 20____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой_____